

جایزه ادبی نوبل؛ از آغاز تا امروز

(بخش دوم)

علی بخشی*

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

اشاره

بخش نخست این نوشتار در شماره قبل «کتاب ماه ادبیات» از نظر خوانندگان محترم گذشت. جدول برندگان نوبل ادبی از سال ۲۰۰۶ تا ۱۹۷۲ م. نقل شد و در این بخش علاوه بر سالشمار زندگی آلفرد نوبل، جدول برندگان نوبل ادبی از سال ۱۹۷۱ م. تا اولین جایزه ادبی نوبل یعنی سال ۱۹۰۱ م. ادامه می‌یابد.

آلفرد (برنهارت) نوبل (۱۸۹۶ - ۱۸۳۳)

«سالشمار زندگی»

۱۸۳۳) آلفرد نوبل در استکهلم سوئد به دنیا می‌آید. پدرش، امانوئل، ورشکسته می‌شود. (۱۸۳۷) امانوئل نوبل به فنلاند و سپس به سن پترزبورگ در روسیه سفر می‌کند و یک کارگاه مکانیکی به راه می‌اندازد.

خانواده‌اش در سوئد می‌ماند.

۱۸۴۲) خانواده نوبل در سن پترزبورگ به یکدیگر می‌پیوندند. ۵۲ - ۱۸۵۰) آلفرد نوبل به پاریس می‌رود و به مدت یک سال در آزمایشگاه ت. ژول پلوزه کار می‌کند. به ایتالیا، آلمان و ایالات متحده سفر می‌کند.

۵۶ - ۱۸۵۳) آتش جنگ در شبه جزیره کریمه (در شمال دریای سیاه) شعله‌ور می‌شود. کمپانی نوبل نخست پیشرفت می‌کند، اما پس از اتمام جنگ، ارتش روسیه سفارشات خود را لغو می‌کند، کمپانی نوبل با ورشکستگی مواجه می‌شود.

تحقیق مایوسانه برای تولیدات جدید آغاز می‌شود. زین معلم شیمی آلفرد نوبل، او را به یاد نیتروگلیسرین می‌اندازد.

۱۸۶۰) آلفرد نوبل آزمایشات با نیتروگلیسرین را آغاز می‌کند. ۱۸۶۳) برای نخستین بار (روغن انفجاری) را به عنوان یک ماده منفجره صنعتی به ثبت می‌رساند. یک چاشنی انفجاری



وصیت‌نامه نوبل
عکس نوبل بر روی وصیت‌نامه‌اش
که در سال ۱۸۹۶، سال مرگ او گرفته شد.

۱۸۷۳) آلفرد نوبل در ۴۰ سالگی شخص بسیار متمول می‌شود. به پاریس نقل مکان کرده در خیابان ملکوف ساکن می‌شود. تولید نیتروگلیسرین و دینامیت در آردیر آغاز می‌شود.
۱۸۷۵) آلفرد نوبل در پاریس ژلاتین انفجار را اختراع کرده در ۱۸۷۶ آن را به ثبت می‌رساند.
۱۸۷۶) (Dynamitaktiengesellschaft) DGA ، نام کارخانه قبلی هامبورگ آلمان است که آن را مجدداً با این عنوان بازسازی می‌کند. آلفرد نوبل برای استخدام یک محافظ خانه و منشی آگهی می‌دهد، با «برتا کینسکی فون چینگ» و «تئاتو» (که بعد به فون سانتز معروف شد) دیدار کرده، او را استخدام می‌نماید اما او پس از مدت کوتاهی از کار خود دست می‌کشد و به یک فعال بزرگ صلح‌طلب تبدیل می‌شود.
۱۸۸۰) کمپانی «دینامیت نوبل» از ترکیب کمپانی‌های سوئیس و ایتالیا تشکیل می‌شود.
۱۸۸۱) آلفرد نوبل اقدام به خرید ملک و یک آزمایشگاه در حومه پاریس می‌کند.
۱۸۸۵) اتحادیه آلمان با ترکیب DGA و گروهی از کمپانی‌های دینامیت آلمان تشکیل می‌گردد.
۱۸۸۶) کمپانی دینامیت قابل اعتماد (لندن) از DGA و کمپانی مواد انفجاری نوبل تشکیل می‌گردد.
۱۸۸۷) پودر انفجاری به نام «بالیستیت» (ballistite) را در فرانسه به ثبت می‌رساند.
۱۸۸۹) آندریته، مادر نوبل می‌میرد.
۱۸۹۱) آلفرد نوبل پس از کشمکش با حکومت فرانسه بر سر «بالیستیت» پاریس را ترک گفته، در سان رامو واقع در ایتالیا ساکن می‌شود.
۱۸۹۳) آلفرد نوبل شخصی به نام «راگنار شولمان» را استخدام می‌کند و بعد او را مجری اراده و وصیت‌نامه‌اش (وصی خود) می‌نماید.
۱۸۹۴) آلفرد نوبل یک کارخانه کوچک و یک ملک در کارلسکویا (karlskoga) در سوئد خریداری می‌کند.
۱۸۹۵) سومین و آخرین خواسته (وصیت‌نامه) نوبل در باشگاه سوئدی - نروژی پاریس امضاء می‌شود.
۱۸۹۶) آلفرد نوبل در دهم دسامبر ۱۸۹۶ در منزل خود در «سان رامو»ی ایتالیا جان به جان آفرین تسلیم می‌کند.

کلاهدک منفجرکننده) به منظور شروع انفجار نیتروگلیسرین را به ثبت می‌رساند. به استکهلم نقل مکان کرده به آزمایشات خود ادامه می‌دهد.
۱۸۶۴) امیل، برادر آلفرد نوبل، به هنگام آماده کردن نیتروگلیسرین در هلنبورگ استکهلم کشته می‌شود. نوبل به آزمایشاتش ادامه می‌دهد و نیتروگلیسرین AB را در استکهلم سوئد کشف می‌کند.
۱۸۶۵) آلفرد نوبل کلاهدک انفجاری را اصلاح کرده بهبود می‌بخشد و به منظور تأسیس کارخانه آلفرد نوبل و شرکاء در کرومل، نزدیک هامبورگ به آلمان سفر می‌کند.
۱۸۶۶) کمپانی روغن انفجاری ایالات متحده را در آمریکا تأسیس می‌کند. انفجار شدیدی طرح کرومل را ویران می‌کند. هنگام آزمایش روی یک قایق در ساحل رودخانه «البه» یک مایه نیتروگلیسرین را به خمیری قابل ورز دادن تبدیل می‌کند و آن را «دینامیت» نامگذاری می‌نماید.
۱۸۶۷) آلفرد نوبل اختراع دینامیت را به نام خود ثبت می‌کند.
۱۸۷۰) در پاریس برای ساخت دینامیت شرکت سهامی عام تأسیس می‌کند.
۱۸۷۱) کمپانی دینامیت بریتانیا (در آردیر واقع در اسکاتلند، پادشاهی بریتانیا) تأسیس می‌شود. در ۱۸۷۷ نام کمپانی مزبور به «کمپانی مواد منفجره نوبل» تغییر می‌کند.
۱۸۷۲) امانوئل، پدر آلفرد نوبل، می‌میرد.



جدول برندگان جایزه نوبل ادبیات

از ۱۹۷۱ تا ۱۹۰۱ م.

سال	نام برنده نوبل ادبیات	علت اهدا (از نظر بنیاد نوبل)	آثار
۱۹۷۱	<p>Pablo Neruda پابلو نرودا شیلیایی شاعر (۱۹۰۴ - ۱۹۷۳)</p> 	<p>For a poetry that with the action of an elemental force brings alive a continent's destiny and dreams.</p> <p>به پاس شعر و شاعری [او] که با نیرویی بنیادین سرنوشت و رؤیاهای یک قاره را جان می‌بخشد.</p>	<p>۱. بیست غزل عاشقانه و یک غزل یأس آور (۱۹۳۴) ۲. تلاش‌های مرد نامحدود (۱۹۲۶) ۳. فلاخن انداز مشتاق (۱۹۳۳) ۴. سکونت در زمین (۱۹۴۷) ۵. حلقه‌ها (۱۹۶۲) ۶. یادنامه جزیره سیاه (۱۹۶۴) ۷. جغرافیای لم‌یزرخ (مجموعه شعر) (۱۹۷۲) ۸. دریا و زنگها (مجموعه شعر) (۱۹۷۳) ۹. مسوده‌های منتخب (۱۹۷۴) ۱۰. اشتیاق‌ها و تأثیرات (۱۹۷۸)</p>
۱۹۷۰	<p>Aleksandr Isaevich Solzhenitsyn الکساندر ایساویچ (سولژنیتسین) روسی رمان‌نویس (... - ۱۹۱۸)</p> 	<p>For the ethical force with which he has pursued the indispensable tradition of Russian literature.</p> <p>به خاطر آن نیروی اخلاقی که با آن سنن بایسته ادبیات روسی را پی گرفته است.</p>	<p>۱. ماه اوت (۱۹۱۴) ۲. هرگز اشتباه نمی‌کنیم (دو رمان کوچک) (۱۹۶۳) ۳. یک روز از زندگی ایوان دنیسوویچ (۱۹۶۳) ۴. دایره اول (۱۹۶۸) ۵. بخش سلطان (۱۹۶۸) ۶. هفتم اوت ۱۹۱۴ (۱۹۷۱) ۷. شمع در باد (۱۹۷۳) ۸. نامه به زمامداران شوروی (۱۹۷۴) ۹. مجمع الجزایر گولاک (۱۹۷۴) ۱۰. نوامبر (۱۹۹۹)</p>
۱۹۶۹	<p>Samuel Beckett ساموئل / سمیوئل بکت ایرلندی نویسنده رمان و نمایشنامه (۱۹۰۶ - ۱۹۸۹)</p> 	<p>For his writing, which - in new forms for the novel and drama - in the destitution of modern man acquires its elevation.</p> <p>به خاطر نوشته‌هایش که - با شکل‌های بدیع رمان و نمایشنامه - در عین بینوایی بشر امروز در جست‌وجوی تعالی او است.</p>	<p>۱. تریلوژی مولوی ، مالون می میرد، نام ناپذیر (۵۳-۱۹۵۱) ۲. نمایشنامه در انتظار گودو / خودو (۱۹۵۲) ۳. مورفی (رمان) (۱۹۵۳) ۴. داستان‌ها و متون برای هیچ و پوچ (۱۹۵۵) ۵. نمایشنامه آخر بازی (۱۹۵۷) ۶. آخرین نوار کراب (۱۹۵۸) ۷. چه روزهای خوشی (۱۹۶۱) ۸. اشعار (۱۹۷۹) ۹. آنطور که قصه گفته شد (۱۹۹۰)</p>

<p>۱. رقص ایزو (۱۹۲۶) ۲. کشور برف (۱۹۴۸) ۳. آوای کوه (۱۹۴۹-۵۴) ۴. هزار درنا (۱۹۴۹-۵۲) ۵. دریاچه (۱۹۵۵) ۶. زیبایی خفته (۱۹۶۰) ۷. پایتخت قدیمی (۱۹۶۲) ۸. پرندگان و وحوش (۱۹۳۳) ۹. زیبایی و اندوه (۱۹۶۵)</p>	<p>For his narrative mastery, which with great sensibility expresses the essence of Japanese mind . به خاطر مهارت روایی او ، که با خردورزی خارق‌العاده‌ای ماهیت اندیشه ژاپنی را بیان می‌کند.</p>	<p>Yasunari Kawabata یاسوناری کواباتا ژاپنی نویسندهٔ رمان و داستان کوتاه (۱۸۹۹ - ۱۹۸۴)</p> 	<p>۱۹۶۸</p>
<p>۱. مسائل اجتماعی سرخیوستان (۱۹۳۳) ۲. معماری زندگی جدید (۱۹۲۸) ۳. افسانه‌های گواتمالا (۱۹۳۰) ۴. آقای رئیس جمهور (۱۹۴۶) ۵. مردان ذرت (۱۹۴۹) ۶. تند باد (۱۹۵۰) ۷. پاپ سبز (۱۹۵۴) ۸. چشم‌مان مدفون شدگان (۱۹۶۰) ۹. ماشین سخنگو (۱۹۷۱)</p>	<p>For his vivid literary achievement, deep-rooted in the national traits and traditions of Indian peoples of Latin America. به خاطر توفیق ادبی آشکار او که عمیقاً ریشه در خصایل ملی و سنن بومیان آمریکای لاتین دارد.</p>	<p>Miguel Angel Asturias میگل آنخل آستوریاس گواتمالایی رمان‌نویس (۱۸۹۹ - ۱۹۷۴)</p> 	<p>۱۹۶۷</p>
<p>The prize was divided equally between: 1- Shmuel Yosef Agnon and 2- Nelly Sachs جایزه به طور مساوی بین دو نفر تقسیم شد:</p>			
<p>۱- اشموئیل یوسف آگنون / اسرائیلی / رمان‌نویس ۲- نلی زاکس / سوئدی / شاعر ۱. خیمه عروسی (۱۹۱۹) ۲. کتاب رفتار (۱۹۳۲) ۳. مهمان شب (۱۹۳۸) ۴. روزهای خوف (۱۹۳۸) ۵. مفر خلق من (۱۹۳۸) ۶. پرپر روز (۱۹۴۵) ۷. فقط دیروز (۱۹۴۵) ۸. در دل دریاها (۱۹۴۸) ۹. کتاب گمشده و داستان‌های دیگر (۱۹۹۵)</p>	<p>For his profoundly characteristic narrative art with motifs from the life of the Jewish people. بخاطر هنر روایی به غایت ویژه او با درونمایه‌هایی از زندگی یهودیان.</p>	<p>Shmuel Yosef Agnon اشموئیل یوسف آگنون اسرائیلی رمان‌نویس (۱۸۸۸ - ۱۹۷۰)</p> 	<p>۱۹۶۶</p>
<p>۱. در خانه‌های مرگ (۱۹۴۷) ۲. در قلمرو مرگ (۱۹۴۷) ۳. خسوف ستاره‌ها (۱۹۴۹) ۴. الی (نمایشنامه عجیب‌آلام...) (۱۹۵۰) ۵. و کسی نمی‌داند به کجا بگریزد (۱۹۵۷) ۶. پرواز و مسخ (۱۹۵۹) ۷. سفر به ماورا (۱۹۶۱) ۸. آبی دودکش‌ها! (۱۹۶۷) ۹. اشعار منتخب (۱۹۷۱)</p>	<p>For her outstanding lyrical and dramatic writing ,which interprets Israel's destiny with touching strength . به خاطر آثار برجستهٔ تغزلی و پرشور او که، ترجمان قوی سرنوشت اسرائیل است.</p>	<p>Nelly Sachs نلی زاکس سوئدی شاعر (۱۸۹۱ - ۱۹۷۰)</p> 	<p>۱۹۶۶</p>





<p>۱. افسانه‌های دُن (۱۹۲۶) ۲. دُن آرام (۴ جلد) (۴۰-۱۹۲۸) حاوی منازعات بلشویک‌ها و قزاق‌ها ۳. خاک بکر (۶۰-۱۹۳۲) ۴. برای کشورشان جنگیدند (۱۹۴۲) ۵. نفرت / علم تنفر (۱۹۴۲) ۶. سرنوشت بشر (۱۹۵۷) ۷. محصول رود دُن (۱۹۶۰) ۸. داستان‌های قدیمی (۱۹۶۶) ۹. رزمندگان شریف و جشن (۱۹۶۷) ۱۰. مجموعه آثار شولوخوف (۱۹۷۹)</p>	<p>For the artistic power and integrity with which, in his epic of the ["And quiet flows] the Don," he has given expression to a historic phase in the life of the Russian people.</p> <p>به پاس توان هنری تمام و کمالی که با آن در حماسه خود دن [آرام] یک مرحله تاریخی از حیات مردم روسیه را بیان کرده است.</p>	<p>Mikhail Aleksandrovich Sholokhov میخائیل الکساندروویچ شولوخوف روسی داستان‌نویس (۱۹۰۵ - ۱۹۸۴)</p> 	<p>۱۹۶۱</p>
<p>۱. تهوع (۱۹۳۸) ۲. طرح تئوری احساسات (۱۹۳۹) ۳. دیوار (مجموعه داستان) (۱۹۳۹) ۴. روانشناسی تخیل (۱۹۴۰) ۵. نبود و نبود (۱۹۴۳) ۶. مگس‌ها (نمایشنامه) (۱۹۴۳) ۷. عصر عقل (۱۹۴۵) ۸. اصالت وجود و بشریت (۱۹۴۶) ۹. ادبیات چیست؟ (۱۹۴۷) ۱۰. ابلیس و خداوند (۱۹۵۱)</p>	<p>For his work which, rich in ideas and filled with the spirit of freedom and the quest for truth, has exerted a far-reaching influence on our age . (Declined the prize).</p> <p>به خاطر آثار او که غنی از اندیشه‌ها و مشحون از روح آزادی و جست‌وجوی حقیقت بوده تأثیر فراگیری بر عصر ما نهاده است. (از پذیرش جایزه خودداری کرد.)</p>	<p>Jean Paul Sartre ژان پل سارتر فرانسیسی / فیلسوف (۱۹۰۵ - ۱۹۸۰)</p> 	<p>۱۹۶۱</p>
<p>۱. نقطه چرخش (مجموعه اشعار) (۱۹۳۱) ۲. آب انبار (۱۹۳۲) ۳. اسطوره تاریخ (۱۹۳۵) ۴. کتاب تمرین (۱۹۴۰) ۵. مجموعه اشعار (۱۹۴۰) ۶. شش شاعر مدرن یونان (۱۹۶۱) ۷. مجموعه مقالات (۱۹۶۲) ۸. نسخه‌ها (ترجمه) (۱۹۶۵) ۹. سه شعر محرمانه (۱۹۶۶) ۱۰. سفر شاعر (۱۹۷۴)</p>	<p>For his eminent lyrical writing inspired by a deep feeling for the Hellenic world of culture.</p> <p>به پاس نگارش غزلیات برجسته‌ای که ملهم از احساس ژرف نسبت به دنیای فرهنگ هلنی است.</p>	<p>Giorgos Seferis گئورگوس سیفریس (گئورگوس سفربادیس) یونانی شاعر (۱۹۰۰ - ۱۹۷۱)</p> 	<p>۱۹۶۱</p>
<p>۱. تور تیلافلت (۱۹۳۵) ۲. در نبردی مشکوک (۱۹۳۶) ۳. موش‌ها و آدم‌ها (۱۹۳۷) ۴. دره لانگ (۱۹۳۸) ۵. خوشه‌های خشم (۱۹۳۹) ۶. راسته کنسروسازان (۱۹۴۵) ۷. مروارید (۱۹۴۷) ۸. شرق بهشت (۱۹۵۳) ۹. زمستان ناخشنودی ما (۱۹۶۱) ۱۰. مسافرت با چارلی (۱۹۶۲)</p>	<p>For his realistic and imaginative writings , combining as they do sympathetic humour and keen social perception.</p> <p>به خاطر آثار واقع‌گرایانه و تخیلی او، که به واقع‌هزل و تعابیر زیرکانه اجتماعی را تلفیق کرده است.</p>	<p>John Steinbeck جان اشتاین‌بک آمریکایی مان‌نویس (۱۹۰۲ - ۱۹۶۸)</p> 	<p>۱۹۶۲</p>


<p>۱. دل‌پاسی (۱۹۱۹) ۲. نگرانی‌ها (۱۹۲۰) ۳. داستان‌ها (مجموعه داستان‌های کوتاها) (۱۹۳۶) ۴. داستان بوسنی (۱۹۴۵) ۵. پیل بر روی رودخانه درینا (۱۹۴۵) ۶. دوشیزه (۱۹۴۵) ۷. زن سارایویی (۱۹۴۵) ۸. داستان‌های نو (۱۹۴۸) ۹. حیاط شیطان (۱۹۵۴) ۱۰. چهره‌ها (۱۹۶۰)</p>	<p>For the epic force with which he has traced themes and depicted human destinies drawn from the history of his country.</p> <p>به پاس آن قدرت حماسی که با ردیابی درونمایه‌های [آثارش] مقدرات بشری را از تاریخ کشورش به تصویر کشیده است.</p>	<p>Ivo Andrić ایوو آندریچ یوگسلاویایی شاعر و رمان‌نویس (۱۸۹۲ - ۱۹۷۵)</p> 	<p>۱۹۶۱</p>
<p>۱. لشکرکشی (۱۹۲۴) ۲. تبعید و اشعار دیگر (۱۹۴۲) ۳. یاران (۱۹۴۳) ۴. اشعاری برای بانوی خارجی (۱۹۴۳) ۵. برف (۱۹۴۴) ۶. بادها (۱۹۴۶) ۷. یادهای جنگ و صلح (۱۹۴۶) ۸. نشانه‌های دریا (۱۹۵۷) ۹. وقایع‌نامه (۱۹۶۰) ۱۰. پزندگان (۱۹۶۲)</p>	<p>For the soaring flight and the evocative imagery of his poetry which in a visionary fashion reflects the conditions of our time.</p> <p>به خاطر بلندپروازی و تخیلات برانگیزنده اشعارش که در قالبی تخیلی اوضاع زمانه ما را منعکس می‌کند.</p>	<p>Saint-John Perse سن - ژان پرس (آلکسیس لژه) فرانسیسی شاعر (۱۸۸۷ - ۱۹۷۵)</p> 	<p>۱۹۶۰</p>
<p>۱. آب و خاک (مجموعه اشعار) (۱۹۳۰) ۲. اوکالیپتوس (مجموعه اشعار) (۱۹۳۳) و ناگهان شب فرا می‌رسد (اشعار) (۱۹۴۲) ۳. گذر ایام (۱۹۴۷) ۴. شاعر و سیاستمدار (مقالات) (۱۹۶۰) ۵. چکامه‌های یونانی (۱۹۴۰) ۶. اشعار جدید (۱۹۴۲) ۷. زندگی رؤیا نیست (۱۹۴۹) ۸. زمین بی‌مانند (۱۹۵۸) ۹. اشعار منتخب (۱۹۶۵)</p>	<p>For his lyrical poetry, which with classical fire expresses the tragic experience of life in our own times?</p> <p>به خاطر اشعار تغزلی ایشان که با سوز و گدازی بی‌پیرایه تجربه غمبار زندگی عصر ما را بیان می‌کند.</p>	<p>Salvatore Quasimodo سالواتوره کوازیمودو ایتالیایی شاعر (۱۹۰۱ - ۱۹۶۸)</p> 	<p>۱۹۵۹</p>
<p>۱. روی پرچین‌ها (مجموعه اشعار) (۱۹۱۷) ۲. خواهرم زندگی (۱۹۲۲) ۳. سال ۱۹۰۵ (۱۹۲۷) ۴. موضوعات و اختلافات (۱۹۲۳) ۵. درد مطبوع (۱۹۲۴) ۶. راه‌های هوایی (۱۹۲۵) ۷. زندگی دوباره (۱۹۳۲) ۸. دکتر ژیاگو (۱۹۵۸) ۹. مقاله‌ای در خودزیستنامه (۱۹۵۹)</p>	<p>For his important achievement both in contemporary lyrical poetry and in the field of the great Russian epic tradition. (Accepted first, later caused by the authorities of his country to decline the prize.)</p> <p>به پاس توفیق مهم او در اشعار تغزلی معاصر و سنت حماسی بزرگ روسیه. (ابتدا جایزه را پذیرفت اما بعد اولیای امور کشورش او را به امتناع از پذیرش آن وادار کردند!)</p>	<p>Boris Leonidovich بوریس لئونیدوویچ پاسترناک (۱۸۹۰ - ۱۹۶۰)</p> 	<p>۱۹۵۸</p>





<p>۱. مراسم ازدواج (۱۹۳۸) ۲. بیگانه (۱۹۴۲) ۳. افسانه سیسیفوس / سیزیف (۱۹۴۲) ۴. کالیگولا (۱۹۴۴) ۵. مقاصد دوجانبه (۱۹۴۴) ۶. عطاغون (۱۹۴۷) ۷. حکومت نظامی (۱۹۴۸) ۸. انسان شورشگر (۱۹۵۱) ۹. سقوط (۱۹۵۶) ۱۰. تبعید و شاهی (۱۹۵۷)</p>	<p>For his important literary production, which with clear sighted earnestness illuminates the problems of the human conscience in our times? به خاطر آفرینه‌های مهم ادبی ایشان، که به وضوح با خلوص نیت مشکلات وجدان بشری زمانه ما را آشکار می‌سازد.</p>	<p>Albert Camus آلبر کامو فرانسوی نویسندهٔ رمان و نمایشنامه (۱۹۱۳ - ۱۹۵۸)</p> 	<p>۱۹۵۷</p>
<p>۱. ارواح بنفش (۱۹۰۰) ۲. باغ‌های دوردست (۱۹۰۵) ۳. قصاید (۱۹۰۸) ۴. مرثیه‌های محض (۱۹۰۸) ۵. خلوت پر سر و صدا (۱۹۱۱) ۶. اشعار معجزه گر آندوه (۱۹۱۱) ۷. من و پلاتر (۱۹۱۴) ۸. خاطرات شاعر تازه داماد (۱۹۱۶) ۹. سنگ و آسمان (۱۹۱۹) ۱۰. شاعری در نظم و نثر (۱۹۳۲)</p>	<p>For his lyrical poetry, which in Spanish language constitutes an example of high spirit and artistic purity? به خاطر اشعار تغزلی او، که در زبان اسپانیایی نمونه‌ای از روح متعالی و خلوص هنری را شکل بخشیده است.</p>	<p>Juan Ramon Jimenez خوان رامون خیمیز اسپانیایی شاعر (۱۸۸۱ - ۱۹۵۸)</p> 	<p>۱۹۵۶</p>
<p>۱. بافنده بزرگ کشمیری (۱۹۲۷) ۲. کتاب خلق (۱۹۲۹) ۳. خلق مستقل (۱۹۳۴-۳۵) ۴. روشنائی جهان (۱۹۳۷-۴۰) ۵. رنگ ایسلند (۱۹۴۳-۴۶) ۶. عمرکز اتمی (۱۹۴۸) ۷. بهشت باز یافته (۱۹۶۰) ۸. مسیحیت روی یخ شناور (۱۹۶۸) ۹. ایامی با مبلغان مذهبی (۱۹۸۷) ۱۰. نان زندگی / بخور و نمیر (۱۹۸۷)</p>	<p>For his vivid epic power which has renewed the great narrative art of Iceland. به پاس قدرت حماسی مبرهن او که هنر روایی سترگ ایسلند را احیاء کرده است.</p>	<p>Halldor Kiljan Laxness هالدور کیلیان لاکسنس ایسلندی رمان نویس (۱۹۰۲ - ۱۹۹۸)</p> 	<p>۱۹۵۵</p>
<p>۱. در زمانه ما (۱۹۲۵) ۲. خورشید همچنان می‌درخشد/می‌دمد (۱۹۲۶) ۳. سیل‌های بهاری (۱۹۲۶) ۴. مردان بدون زن (۱۹۲۷) ۵. وداع با اسلحه (۱۹۲۹) ۶. عبرنده چیزی به دست نمی‌آورد (۱۹۳۳) ۷. تپه‌های سبز آفریقا (۱۹۳۵) ۸. داشتن و نداشتن (۱۹۳۷) ۹. زنگها برای که به صدا درمی‌آید؟ (۱۹۴۰) ۱۰. پیرمرد و دریا (۱۹۵۲)</p>	<p>For his mastery of the art of narrative, most recently demonstrated in "The Old Man and the Sea", and for the influence that he has exerted on contemporary style. به پاس مهارت او در هنر روایی، [که] در این اواخر در [داستان] «پیرمرد و دریا» تجلی یافت و به خاطر تأثیری که بر سبک [داستان‌نویسی] معاصر گذاشته است.</p>	<p>Ernest Miller Hemingway ارنست میلر همینگوی آمریکایی رمان نویس (۱۸۹۹ - ۱۹۶۱)</p> 	<p>۱۹۵۴</p>

<p>۱. نبرد رودخانه (۱۸۹۹) ۲. بحران جهانی (جلد ۴) (۱۹۲۳-۲۹) ۳. طوفان نزدیک می‌شود (۱۹۴۸) ۴. جنگ جهانی دوم (جلد ۶) (۱۹۴۸-۵۳) ۵. اتحاد بزرگ (۱۹۵۰) ۶. محور سرنوشت (۱۹۵۰) ۷. پیروزی و تراژدی (۱۹۵۳) ۸. تاریخ مردم انگلیسی زبان (جلد ۴) (۱۹۵۶-۵۸)</p>	<p>For his mastery of historical and biographical description as well as for brilliant oratory in defining exalted human values. به پاس مهارت او در توصیف تاریخی و شرح حال نویسی، همچنین به خاطر شیوه خطابه درخشان و برجسته او در دفاع از ارزش‌های متعالی بشری.</p>	<p>Sir Winston Leonard Churchill سر وینستون لئونارد اسپنسر چرچیل انگلیسی خطیب، رمان نویس و سیاستمدار (۱۸۷۴ - ۱۹۶۵)</p> 	<p>۱۹۵۳</p>
<p>۱. بوسه بر جزامی (۱۹۲۲) ۲. جوی خون (۱۹۲۳) ۳. بیابان عشق (۱۹۲۵) ۴. سرنوشت (۱۹۲۸) ۵. چنبر مار (۱۹۳۲) ۶. پایان شب (۱۹۳۵) ۷. فرشتگان سیاه (۱۹۳۶) ۸. دفترچه سیاه (۱۹۴۳) ۹. ساگوئن (۱۹۵۱) ۱۰. بره (۱۹۵۴)</p>	<p>For the deep spiritual insight and the artistic intensity with which he has in his novels penetrated the drama of human life. به خاطر آن بینش ژرف معنوی و نیروی هنری که در رمان‌هایش به داستان شورانگیز زندگی بشر رخنه کرده است.</p>	<p>Francois Mauriac فرانسوا موریاک فرانسوی شاعر و رمان نویس (۱۸۸۵ - ۱۹۷۰)</p> 	<p>۱۹۵۲</p>
<p>۱. هنر سیاسی و ادبی (۱۹۱۳) ۲. تئاتر (۱۹۱۸) ۳. لیخند جاودان (۱۹۲۰) ۴. میهمان واقیعت (۱۹۲۵) ۵. غلبه بر زندگی (۱۹۲۷) ۶. اعدامی (۱۹۳۳) ۷. کوتوله (۱۹۴۴) ۸. باراباس (۱۹۵۰) ۹. جشن عروسی (۱۹۷۳)</p>	<p>For the artistic vigour and true independence of mind with which he endeavours in his poetry to find answers to the eternal questions confronting mankind. بخاطر شور هنری و استقلال فکری حقیقی که با آن در سروده‌هایش در پی یافتن پاسخ‌هایی به سوالات جاودانی نوع بشر است.</p>	<p>Par Fabian Lagerkvist پارفابین لاگرکوئیست سوئدی / شاعر و رمان نویس (۱۸۹۱ - ۱۹۷۴)</p> 	<p>۱۹۵۱</p>
<p>۱. مدخل فلسفه ریاضی (۱۹۰۳) ۲. اصول ریاضیات (جلد ۳) (۱۹۱۰ - ۱۳) ۳. مسائل فلسفه (۱۹۱۲) ۴. معرفت ما بر جهان خارج (۱۹۱۴) ۵. تحلیل ذهن (۱۹۲۱) ۶. الفبای نسبیّت (۱۹۲۵) ۷. تعلیم و تربیت و نظام اجتماعی (۱۹۲۶) ۸. چرا مسیحی نیستیم؟ (۱۹۲۷) ۹. معرفت انسان، دامنه و حدود آن (۱۹۴۸) ۱۰. جامعه انسانی از لحاظ اخلاق و سیاست (۱۹۵۴)</p>	<p>In recognition of his varied and significant writings in which he champions humanitarian ideals and freedom of thought. در تأیید آثار بارز و متنوع او که در آنها به دفاع از آرمان‌های بشردوستانه و آزادی اندیشه پرداخته است.</p>	<p>Earl Bertrand Arthur William Russell ارل برتراند آرتور ویلیام راسل [برتراند راسل] انگلیسی فیلسوف و نویسنده (۱۸۷۲ - ۱۹۷۰)</p> 	<p>۱۹۵۰</p>



<p>۱. مواجب سرباز (۱۹۲۶) ۲. خشم و هیاهو (۱۹۲۹) ۳. در رفتن جان از بدن (۱۹۳۰) ۴. روشنایی در ماه اوت (۱۹۳۲) ۵. ایشالم ایشالم (۱۹۳۶) ۶. تسخیرناپذیر (۱۹۳۸) ۷. فاکتر تحمل‌پذیر (۱۹۴۶) ۸. مجموعه داستان (۱۹۵۰) ۹. شهر (۱۹۵۷) ۱۰. خانه اربابی (۱۹۵۹)</p>	<p>For his powerful and artistically unique contribution to the modern American novel.</p> <p>به خاطر سهم نیرومند و از نظر هنری یگانه او در رمان‌نویسی نوین امریکا.</p>	<p>William Faulkner ویلیام فاکتر امریکایی رمان‌نویس (۱۸۹۷ - ۱۹۶۲)</p> 	<p>۱۹۶۱</p>
<p>۱. غزل عاشقانه ج. آلفرد پروفراک (۱۹۱۵) ۲. چوب مقدس (۱۹۲۰) ۳. سرزمین سترون (۱۹۲۲) ۴. چهارشنبه خاکستر (۱۹۳۰) ۵. قتل در کلیسا (۱۹۳۵) ۶. چهار کوارتت (۱۹۳۶-۴۲) ۷. عقیده جامعه مسیحی (۱۹۳۹) ۸. جمع خانوادگی (۱۹۳۹) ۹. یادداشت‌هایی بر تعریف فرهنگ (۱۹۴۸) ۱۰. کوکتل پارتنی (۱۹۵۰)</p>	<p>For his outstanding, pioneer contribution to present-day poetry.</p> <p>به خاطر سهم برجسته [و] پیشتازانه او در شعر معاصر</p>	<p>Thomas Stearns Eliot توماس استرنز الیوت [ت.س.، الیوت] انگلیسی / شاعر (۱۸۸۸ - ۱۹۶۵)</p> 	<p>۱۹۴۸</p>
<p>۱. مرداب‌ها (۱۸۹۵) ۲. مائده‌های زمینی (۱۸۹۷) ۳. پرومته سست زنجیر (۱۸۹۹) ۴. زیرزمین‌های واتیکان (۱۹۱۴) ۵. اگر دانه نمیرد (۱۹۲۱) ۶. سکه‌سازان (۱۹۲۵) ۷. سفر به کنگو (۱۹۲۷) ۸. بازگشت از چاد (۱۹۲۸) ۹. مائده‌های تازه (۱۹۳۶) ۱۰. بازگشت از شوروی (۱۹۳۶)</p>	<p>For his comprehensive and artistically significant writings, in which human problems and conditions have been presented with a fearless love of truth and keen psychological insight.</p> <p>به خاطر آثار قابل درک و از نظر هنری بارز او، که وضعیت و مشکلات بشر با اشتیاقی جسورانه نسبت به حقیقت و بینش روان‌شناختی عمیق و پرشور ارائه شده است.</p>	<p>Andre Paul Guillaume Gide آندره پل گیوم ژید [آندره ژید] فرانسوی رمان‌نویس و مقاله‌نگار (۱۸۶۹ - ۱۹۵۱)</p> 	<p>۱۹۴۷</p>
<p>۱. پیتر کامنزیند (۱۹۰۴) ۲. در زیر چرخ‌ها (۱۹۰۶) ۳. گرترو (۱۹۱۰) ۴. روشالد (۱۹۱۴) ۵. میان (۱۹۱۹) ۶. سیذارتا (۱۹۲۲) ۷. گرگ بیابان (۱۹۲۷) ۸. نارسوس و گلدموند (۱۹۳۰) ۹. مرگ و عاشق (۱۹۳۰) ۱۰. بازی گویچه‌های شیشه‌ای (۱۹۴۳)</p>	<p>For his inspired writings which, while growing in boldness and penetration, exemplify the classical humanitarian ideals and high qualities of style.</p> <p>به خاطر آثار الهام‌بخش او، که با صراحت و نفوذ روزافزون، آرمان‌های بشردوستانه ممتاز و قابلیت‌های رفیع سبک را به نمایش می‌گذارد.</p>	<p>Hermann Hesse هرمان هسیه سوئیسی شاعر و رمان‌نویس (۱۸۷۷ - ۱۹۶۲)</p> 	<p>۱۹۴۱</p>

<p>۱. سونات‌های مرگ (۱۹۱۴) ۲. دل‌تنگی (۱۹۲۲) ۳. تالا (۱۹۳۸) ۴. لاگار (۱۹۵۴) گابریلا آموزگار روستایی صاحب اشعاری شاد، احساساتی و روان است او نخستین زن اهل امریکای لاتین است که در سال ۱۹۴۵ برنده جایزه نوبل ادبی شد.</p>	<p>For her lyric poetry : Which, inspired by powerful emotions, has made her name a symbol of the idealistic aspirations of the entire Latin American world. به خاطر اشعار تغزلی او، که از احساسات قدرتمند الهام گرفته، نام او را نماد اشتیاق آرمان‌گرایانه همهٔ دنیای امریکای لاتین کرده است.</p>	<p>Gabriela Mistral گابریلا میسترال (لوسیلا گودوی ای آلكایاخ شیلیایی شاعر (۱۸۸۹ - ۱۹۵۷)</p> 	<p>۱۹۴۵</p>
<p>۱. اسطوره‌ها (۱۹۱۰) ۲. سقوط سلطان (۱ - ۱۹۰۰) ۳. مادام دورا (۱۹۰۴) ۴. رادیرد کیپلینگ (۱۹۱۲) ۵. تکامل یا اخلاق (۱۹۲۵) ۶. سفر دور و دراز (۶ رمان در ۲ جلد) (۱۹۳۸) ۷. مجموعه اشعار (۱۹۴۳) ۸. آفریقا (۱۹۴۹) ۹. مستملکات باغ‌های دانمارک (۱۹۴۹) ۱۰. چاودارهای موج (۱۹۵۹)</p>	<p>For the rare strength and fertility of his poetic imagination with which is combin- ed an intellectual curiosity of wide scope and a bold , freshly creative style. به خاطر توان کم‌نظیر و آفرینندگی تخیل شاعرانهٔ او که با کنج‌کاوی اندیشورانهٔ وسیعی آغشته است و برای سبک خلقی، شجاعانه و با طراوت او.</p>	<p>Johannes Vilhelm Jensen یوهان ویلهلم ینسن دانمارکی رمان‌نویس و شاعر (۱۸۷۳ - ۱۹۵۰)</p> 	<p>۱۹۴۴</p>
<p>The prize money was allocated to the main fund $\frac{1}{3}$ and to the special fund $\frac{2}{3}$ of this prize section. [در این سال‌ها] یک سوم مبلغ جایزه به صندوق اصلی و دو سوم باقیمانده به صندوق ویژه این بخش [نوبل ادبیات] اختصاص یافت.</p>		<p>۱۹۴۳-۱۹۴۰</p>	
<p>۱. خورشید و زندگی (۱۹۱۶) ۲. میراث ناچیز (۱۹۱۹) ۳. وطن محبوب (۱۹۱۹) ۴. بخش فرشتگان (۱۹۲۳) ۵. از سطح زمین (۱۹۲۴) ۶. تپه شانتی (۱۹۲۵) ۷. اعترافات (۱۹۲۸) ۸. دوشیزه سیلیا (۱۹۳۱) ۹. از اعماق جویبار (۱۹۳۳) ۱۰. مردم در یک شب تابستان (۱۹۳۴)</p>	<p>For his deep understanding of his country's peasantry and the exquisite art with which he has portrayed their way of life and their relationship with nature. به خاطر درک عمیق او از اوضاع دهقانی کشورش و آن هنر استادانه‌ای که روش زندگی و ارتباط آن با طبیعت را به تصویر کشیده است.</p>	<p>Frans Eemil Sillanpaa فرانس امیل سیلانپا سیلامیه فنلاندی رمان‌نویس (۱۸۸۸ - ۱۹۶۴)</p> 	<p>۱۹۳۹</p>
<p>۱. باد غربی باد شرقی (۱۹۲۰) ۲. خاک خوب (۱۹۳۱) ۳. انقلابی جوان (۱۹۳۲) ۴. رمان و شرق و غرب (۱۹۳۲) ۵. تبعید (۱۹۳۶) ۶. آزادی برای همه (۱۹۴۲) ۷. وحدت آمریکا و آسیا (۱۹۴۲) ۸. موج عظیم (۱۹۴۸) ۹. مرگ در قصر (۱۹۶۶) ۱۰. هدیه‌ای برای کودکان (۱۹۷۳)</p>	<p>For her rich and truly Epic descriptions of peasant life in China and for her biographical masterpieces. به خاطر توصیفات غنی و حقیقتاً حماسی زندگی دهقانی چین و [نیز] به خاطر شاهکارهای شرح حال نویسی او.</p>	<p>Pearl Buck پیرل باک (پرل والش نه سیدستریکر) امریکایی رمان‌نویس (۱۸۹۲ - ۱۹۷۳)</p> 	<p>۱۹۳۱</p>




<p>۱. ژان باروا (۱۹۱۳) ۲. وصیت‌نامه پدر لئو (۱۹۲۰) ۳. خاندان تیبو (۸ رمان) (۴۰ - ۱۹۲۲) ۴. راز آفریقایی (۱۹۳۱) ۵. آدم ساکت (نمایشنامه) (۱۹۳۲) ۶. عیبتچی (۱۹۳۳) ۷. آنچه از آندره ژید به یاد دارم (۱۹۵۱) ۸. مجموعه آثار دوگار (۲ جلد) (۱۹۵۵)</p>	<p>For the artistic power and truth with which he has depicted human conflict as well as some fundamental aspects of contemporary life in his novel-cycles "The Thibault".</p> <p>به خاطر قدرت هنرمندانه و حقیقتی که با آن کشمکش‌های انسان و نیز برخی از جنبه‌های اساسی زندگی معاصر را در چرخه ی رمان «خاندان تیبو» به تصویر کشیده است.</p>	 <p>Roger Martin Du Gard روژه مارتن دوگار فرانسوی رمان‌نویس (۱۸۸۱ - ۱۹۵۸)</p>	<p>۱۸۹۱</p>
<p>۱. به سوی شرق به قصد کاردیف (۱۹۱۶) ۲. ماه کارائیت و شش نمایشنامه دیگر دریا (۱۹۱۹) ۳. امپراتور جونز (۱۹۲۱) ۴. عتتر پشمالو (۱۹۲۳) ۵. هوس در زیر درختان نارون (۱۹۲۵) ۶. وقفه عجیب (۱۹۲۷) ۷. سوگواری زیننده الکتراست (۱۹۳۱) ۸. آه برهوت! (۱۹۳۳) ۹. سیر طولانی روز در شب (۴۱ - ۱۹۴۰) ۱۰. مرد یخی وارد می‌شود (۱۹۴۶)</p>	<p>For the power, honesty and deep-felt emotions of his dramatic works, which embody an original concept of tragedy.</p> <p>به خاطر قدرت، صداقت و احساسات عمیق آثار نمایشی او، که متضمن مفهوم اصیل غنماه است.</p>	 <p>Eugene Gladstone O'Neill یوجین گلدستن اونیل امریکایی نمایشنامه‌نویس (۱۸۸۸ - ۱۹۵۳)</p>	<p>۱۹۳۶</p>
<p>The prize money was allocated to the main fund $\frac{1}{3}$ and to the special fund $\frac{2}{3}$ of this prize section. یک سوم مبلغ جایزه به صندوق اصلی و دو سوم باقیمانده به صندوق ویژه این بخش از جایزه [نوبل ادبیات] اختصاص داده شد.</p>		<p>۱۹۳۵</p>	
<p>۱. دیوان اشعار «درد مطبوع» (۱۸۸۹) ۲. دیوان اشعار «عیدپاک در چه آ» (۱۸۹۰) ۳. عشق‌های بدون دل بستگی (۱۸۹۴) ۴. زن مطرود (۱۹۰۱) ۵. مرحوم ماتیا پاسکال (۱۹۰۴) ۶. پیران و جوانان (۱۹۱۳) ۷. حق با شماس است (اگر اینطور فکر می‌کنید) (۱۹۱۷) ۸. شش هنرپیشه در جستجوی یک نویسنده (۱۹۲۱) ۹. هانری چهارم (۱۹۲۲) ۱۰. امشب بدیهه‌سرایی خواهیم کرد (۱۹۲۲)</p>	<p>For his bold and ingenious revival of dramatic and scenic art.</p> <p>به خاطر احیای جسورانه و هوشمندانه هنر نمایشی او.</p>	 <p>Luigi Pirandello لوئیجی پیراندلو ایتالیایی نمایشنامه‌نویس (۱۸۶۷ - ۱۹۳۶)</p>	<p>۱۹۳۴</p>


<p>۱. دهکده (۱۹۱۰) ۲. نجیب‌زاده اهل سانفرانسیسکو (۱۹۱۶) ۳. پولدار (۱۹۱۶) ۴. عشق میتیا (۱۹۲۵) ۵. عشق ماتیا (۲۵ - ۱۹۲۴) ۶. ایام خوب (۱۹۳۰) ۷. لیکا (خودزیستانه) (۱۹۳۱) ۸. خیابان تاریخ (مجموعه داستان) (۱۹۴۳) ۹. خاطرات و تصاویر (۱۹۵۰) ۱۰. مجموعه آثار (۶ جلد) (۱۹۵۶)</p>	<p>For the strict artistry with which he has carried on the classical Russian traditions in prose writing.</p> <p>به خاطر هنر بی‌چون و چرایی که با آن سنن کلاسیک روسیه را در قالب نثر تداوم بخشیده است.</p>	<p>Ivan Alekseyevich Bunin</p> <p>ایوان الکسیویچ بونین روسی رمان‌نویس (۱۸۷۰ - ۱۹۵۳)</p> 	<p>۱۹۳۳</p>
<p>۱. جعبه سیمین (۱۹۰۶) ۲. آدم پولدار (۱۹۰۶) ۳. خانه روستایی (۱۹۰۷) ۴. تلاش (۱۹۰۹) ۵. عدالت (۱۹۱۰) ۶. کبوتر (۱۹۱۲) ۷. داستان خانواده فورسایت (۱۹۲۲) ۸. وفاداری‌ها (۱۹۲۲) ۹. یک کمدی مدرن (۱۹۲۹) ۱۰. پایان فصل (۱۹۳۴)</p>	<p>For his distinguished art of narration which takes its highest form in "The Forsythe" Saga.</p> <p>به خاطر هنر ممتاز روایی او که در رزم نامه «فورسایت» به اوج خود می‌رسد.</p>	<p>John Galsworthy</p> <p>جان گالزورثی انگلیسی رمان‌نویس (۱۸۶۷ - ۱۹۳۳)</p> 	<p>۱۹۳۳</p>
<p>۱. نغمه‌های بیابان و عشق (۱۸۹۵) ۲. قصاید فریدولین (۱۸۹۸) ۳. باغ عیاشی فریدولین (۱۹۰۱) ۴. الهه گل و درختان میوه (۱۹۰۶) ۵. الهه گل و جنگ (۱۹۱۸) ۶. عشیبور پائیز (۱۹۲۷) ۷. مجموعه نطق‌ها (۱۹۳۱) ۸. ترجمه مجموعه آثارش به انگلیسی (۱۹۳۸) ۹. ترجمه مجموعه اشعارش به انگلیسی (۱۹۳۸) در آثار کارلفلت مضامین طبیعت، عشق و زندگی روستایی موج می‌زند.</p>	<p>The poetry of Erik Axel Karlfeldt.</p> <p>[به پاس] اشعارش</p>	<p>Erik Axel Karlfeldt</p> <p>اریک اکسل کارلفلت سوئدی شاعر (۱۸۶۴ - ۱۹۳۱)</p> 	<p>۱۹۳۱</p>
<p>۱. خیابان اصلی (۱۹۲۰) ۲. بیبیت (۱۹۲۲) ۳. سازنده تیر و کمان (۱۹۲۵) ۴. تله آدم (۱۹۲۶) ۵. المر گنتری (۱۹۲۷) ۶. مردی که رئیس‌جمهور کولج را میشناخت (۱۹۲۸) ۷. آن ویکرز (۱۹۳۳) ۸. ممکن نیست اینجا رخ دهد (۱۹۳۵) ۹. جوینده خدا (۱۹۴۹) ۱۰. دنیای بسیار فراخ (۱۹۵۱)</p>	<p>For his vigorous and graphic art of description and his ability to create, with wit and humour, new types of characters.</p> <p>به خاطر هنر گویا و قدرتمند توصیف و توانایی‌اش در آفریدن شخصیت‌های متنوع و بدیع، با ذکاوت و شوخ طبع.</p>	<p>Sinclair Lewis</p> <p>سینکلر لوئیس امریکایی رمان‌نویس (۱۸۸۵ - ۱۹۵۱)</p> 	<p>۱۹۳۰</p>

<p>۱. خاندان بودنبروک (۱۹۰۰) ۲. کوه جادو (۱۹۲۴) ۳. یوسف و برادرانش (۴۳ - ۱۹۳۳) ۴. داستان‌های سه دهه (۱۹۳۶) ۵. لوتو در وایمار (۱۹۳۹) ۶. دستور روز (مجموعه مقالات سیاسی) (۱۹۴۲) ۷. دکتر فاستوس (۱۹۴۷) ۸. مقالات سه دهه (۱۹۴۷) ۹. گناهکار بزرگ / مقدس (۱۹۵۱) ۱۰. اعترافات فلیکس کرول شیاد (۱۹۵۴)</p>	<p>Principally for his great novel "Budden brooks" , which has won steadily increased recognition as one of the classic works of the contemporary literature.</p> <p>عمدتاً به خاطر رمان بزرگش، «خاندان بودنبروک»، که به عنوان یکی از آثار کلاسیک معاصر، تحسین روزافزونی برانگیخته است.</p>	<p>Thomas Mann توماس مان آلمانی رمان‌نویس (۱۸۷۵ - ۱۹۵۵)</p> 	<p>۱۹۵۱</p>
<p>۱. کریستین لاورانسلاتر (۱۹۲۲) ۲. ارباب هستویکن (۱۹۲۷) ۳. ثعلب وحشی (۱۹۲۹) ۴. بیوته‌های در حال سوخت (۱۹۳۰) ۵. ایدا الیزابت (۱۹۳۲) ۶. مراحلی بر جاده (۱۹۳۳) ۷. طولانی‌ترین سال‌ها (۱۹۳۴) ۸. همسر وفادار (۱۹۳۶) ۹. مادام دروتی (۱۹۳۹) ۱۰. زندگی‌نامه کاترین اهل سی ینا (۱۹۵۱) (پس از مرگش چاپ شد)</p>	<p>Principally for her powerFul description of Northern life during the middle ages.</p> <p>عمدتاً به خاطر توصیفات قدرتمندانه زندگی شمال [نروژ] در دوران قرون وسطی.</p>	<p>Sigrid Undset زیگرید اوندست نروژی رمان‌نویس (۱۸۸۲ - ۱۹۴۹)</p> 	<p>۱۸۸۱</p>
<p>۱. زمان و اراده آزاد (۱۸۸۹) ۲. معلومات بی‌واسطه خودآگاهی (۱۸۸۹) ۳. ماده و حافظه (۱۸۹۶) ۴. خنده (۱۹۰۰) ۵. تطور خلاق (۱۹۰۷) ۶. ذهن / انرژی (۱۹۱۹) ۷. استمرار و مقارنه (۱۹۲۲) ۸. دو منبع اخلاق و دین (۱۹۳۲) ۹. تفکر و حرکت (۱۹۳۴) ۱۰. مجموعه آثار (۷ جلد) (۴۶-۱۹۴۵)</p>	<p>In recognition of his rich and vitalizing ideas and the brilliant skill with which they have been presented.</p> <p>در تأیید اندیشه‌های غنی و حیات‌بخش او و مهارت درخشانی که در آثارش بیان شده است.</p>	<p>Henri Bergson هانری / آنری [لوئیس] برگسون فرانسوی فیلسوف (۱۸۵۹ - ۱۹۴۱)</p> 	<p>۱۹۲۷</p>
<p>۱. ارواح امین (۱۸۹۵) ۲. راه شیطانی (۱۸۹۶) ۳. پیرمرد کوهستان (۱۹۰۰) ۴. خاکستر (۱۹۰۴) ۵. درد غربت (۱۹۰۵) ۶. عیبچک (۱۹۰۸) ۷. نی‌ها در باد (۱۹۱۳) ۸. تقصیر دیگران (۱۹۱۴) ۹. مادر (۱۹۲۰) ۱۰. پس از طلاق (۱۹۲۰)</p>	<p>For her idealistically writings which with plastic clarity picture the life on her native island and with depth and sympathy deal with human problems in general.</p> <p>بخاطر آثار الهام‌بخش و آرمانگرایانه او که با انعطاف پذیری زندگی در جزیره بومی خویش را به تصویر می‌کشد و به ژرفی و با احساس همدردی به مشکلات عمومی بشر می‌پردازد.</p>	<p>Grazia Deledda گراتسیا دِلدا (گراتسیا میدسانی نِه دِلدا) ایتالیایی رمان‌نویس (۱۸۷۱ - ۱۹۳۶)</p> 	<p>۱۹۲۶</p>

<p>۱. جوهر روش ایسن (۱۸۹۱) ۲. نمایشنامه‌های مطبوع و نامطبوع (۱۸۹۸) ۳. قیصر و کلتوپارتر (۱۹۰۱) ۴. سه نمایشنامه برای کسانی که جانماز آب می‌کشند (۱۹۰۱) ۵. انسان و برتر از انسان (۱۹۰۳) ۶. جزیره دیگر جان بول (۱۹۰۴) ۷. سرگرد باربارا (۱۹۰۵) ۸. خانه دلشکن (۱۹۱۹) ۹. بازگشت به متوشلح (۱۹۲۱) ۱۰. سن ژان (۱۹۲۳)</p>	<p>For his work , which is marked by both idealism and humanity, its stimulating satire often being infused with a singular poetic beauty. بخاطر آثارش، که آرمان‌گرایی و انسانیت مشخصه آنهاست، [و] هجو برانگیزنده آثارش که غالباً با زیبایی شاعرانه بی‌نظیری [به خواننده] القا می‌شود.</p>	<p>George Bernard Shaw جورج برنارد شا ایرلندی رمان‌نویس (۱۸۵۶ - ۱۹۵۰)</p> 	<p>۱۹۲۵</p>
<p>۱. تریلوژی راک (۱۷۹۴) ۲. زیارت کوه نور (۱۸۹۵) ۳. کم‌دین شنگول‌ها (۱۸۹۶) ۴. سرزمین موعود (۱۸۹۹) ۵. دهقانان (۴ جلد) (۹-۱۹۰۴) ۶. خفاش (۱۹۱۱) ۷. سال ۱۷۹۴ (۱۹۱۸) ۸. مجموعه کامل آثار (۳۶ جلد) (۳۲ - ۱۹۳۰) ۹. آثار برگزیده (۱۲ جلد) (۱۹۵۷)</p>	<p>For his great national epic, "The Peasants." به خاطر اثر حماسی بزرگ ملی او «دهقانان»</p>	<p>Wladyslaw Stanislaw Reymont ولادیسلاف استانیسلاف ریمونت لهستانی رمان‌نویس (۱۸۶۸ - ۱۹۲۵)</p> 	<p>۱۹۲۴</p>
<p>۱. سرگردانی اوبسین (۱۸۸۹) ۲. کنتس کاتلین (۱۸۹۲) ۳. در سپیده دم سلتی (۱۸۹۳) ۴. گل سرخ اسرارآمیز (۱۸۹۷) ۵. سرزمین آرزوهای دل (۱۹۰۴) ۶. کلاه خود سبز و اشعار دیگر (۱۹۱۰) ۷. هفت قو در کول (۱۹۱۷) ۸. یک رؤیا (چاپ خصوصی) (۱۹۲۶) ۹. برج (۱۹۲۸) ۱۰. آخرین اشعار (۱۹۴۰)</p>	<p>For his always inspired poetry, which in a highly artistic form gives expression to the spirit of a whole nation . به خاطر اشعار همیشه الهام‌بخش او، که با شکلی به غایت هنرمندانه به بیان روح یک ملت کامل می‌پردازد.</p>	<p>William Butler Yeats ویلیام باتلر ییتس ایرلندی شاعر و رمان‌نویس (۱۸۶۵ - ۱۹۳۹)</p> 	<p>۱۹۲۳</p>
<p>۱. تئاتر تخیلی (نمایشنامه) (۱۸۹۲) ۲. نامه‌های زنان (۳ - ۱۸۹۲) ۳. آشیانه دیگری (۱۸۹۴) ۴. جامعه کامل (۱۸۹۶) ۵. همسر فرماندار (۱۹۰۱) ۶. گل‌سرخ‌های پائیزی (۱۹۰۵) ۷. زنجیر امیال (۱۹۰۷) ۸. بانوی خانه (۱۹۰۸) ۹. مجموعه نمایشنامه (۱۰ جلد) (۵۵-۱۹۴۱) ۱۰. پسران، پدران و وال‌دین (۱۹۵۴)</p>	<p>For the happy manner in which he has continued the illustrious traditions of the Spanish drama. به خاطر اسلوب نشاط‌آوری که در آن به سنن برجسته نمایش اسپانیایی تداوم بخشیده است.</p>	<p>Jacinto Benavente خاسینتو بناونته [ای مارتینت] اسپانیایی نمایشنامه‌نویس (۱۸۶۶ - ۱۹۵۴)</p> 	<p>۱۸۹۱</p>


<p>۱. جنایت سیلوستر بونار (۱۸۸۱) ۲. دوست من (۱۸۸۵) ۳. تائیس (۱۸۹۰) ۴. بریان بزی ملکه سبا (۱۸۹۳) ۵. زنبق سرخ (۱۸۹۴) ۶. تاریخ معاصر (۱۸۹۷-۱۹۰۱) ۷. آقای برگر در پاریس (۱۹۰۱) ۸. جزیره پنگوئن‌ها (۱۹۰۸) ۹. عصیان فرشتگان (۱۹۱۴) ۱۰. شکوفه زندگی (۱۹۱۸)</p>	<p>In recognition of his brilliant literary achievements, characterized as they are by a nobility of style, a profound human sympathy, grace, and a true Gallic temperament.</p> <p>در تأیید دستاوردهای مشعشع ادبی او، که با صفات اختصاصی خود اصالت سبک، همدردی ژرف بشری، وقار و طبع حقیقی فرانسوی را ترسیم می‌کند.</p>	<p>Anatole France آناتول فرانس (ژاک آناتول تیبو) فرانسوی شاعر نمایشنامه‌نویس (۱۸۴۴ - ۱۹۲۴)</p> 	<p>۱۸۹۱</p>
<p>۱. حیات فکری آمریکای مدرن (۱۸۸۹) ۲. گرسنگی (۱۸۹۰) ۳. بازی زندگی (۱۸۹۶) ۴. غروب (۱۸۹۸) ۵. زیر ستارگان پائیز (۱۹۰۶) ۶. ولگردی که بی‌صدا اقدام می‌کند (۱۹۰۹) ۷. فرزند دوران (۱۹۱۳) ۸. کشت خاک (۱۹۱۷) ۹. آوارگان (۱۹۲۷) ۱۰. اوت (۱۹۳۰)</p>	<p>For his monumental work, "Growth of the Soil"</p> <p>به خاطر اثر ماندگارش «کشت خاک»</p>	<p>Knut Pedersen Hamsun کنوت پدرسن هامسون نروژی رمان‌نویس (۱۸۵۲ - ۱۹۵۲)</p> 	<p>۱۹۲۰</p>
<p>۱. پرومته و ایپمته (۱۸۸۱) ۲. پروانه‌ها (۱۸۸۹) ۳. تمثیل‌های ادبی (۱۸۹۲) ۴. حقایق خندان (۱۸۹۸) ۵. بهار کوه المپ / بهار المپی (۱۹۰۶ - ۱۹۰۰) ۶. آوای زنگ (۱۹۰۶) ۷. پرومته شکیبا (۱۹۲۴) ۸. مجموعه آثار (۹ جلد) (۵۰ - ۱۹۴۵)</p>	<p>In special appreciation of his epic, "Olympian Spring"</p> <p>به منظور تقدیر ویژه از حماسه او، «بهار کوه المپ»</p>	<p>Carl Friedrich Georg Spitteler کارل فردریش گئورک اسپیتلر / شپیتلر سوئسی شاعر و رمان‌نویس (۱۸۴۵ - ۱۹۲۴)</p> 	<p>۱۹۱۱</p>
<p>The prize money for 1918 Was allocated to the special Fund of this prize section. مبلغ جایزه ۱۹۱۸ به صندوق ویژه این بخش اختصاص یافت. [زیرا اریک اکسل کای فلت سوئدی از پذیرش جایزه امتناع ورزید، اما پس از مرگ او دوباره در ۱۹۳۱ این جایزه به خانواده‌اش اهدا شد.]</p>			<p>۱۹۱۸</p>
<p>The prize was divided equally between : 1- Karl Adolf Gjellerup and 2- Henrik Pontoppidan جایزه به طور مساوی بین دو نفر تقسیم شد: ۱- کارل آدولف گلرپ / دانمارکی / رمان‌نویس و ۲- هنریک پونتوپیدان / دانمارکی / رمان‌نویس</p>			<p>۱۹۱۱</p>

<p>۱. یک آرمانگرا (۱۸۷۸) ۲. دانمارک جوان (۱۸۷۹) ۳. توارث و اخلاقیات (۱۸۸۱) ۴. شاگرد توتون‌ها (۱۸۸۲) ۵. یک ماه رومی (۱۸۸۴) ۶. سال سرگردانی (۱۸۸۵) ۷. مینا (۱۸۸۹) ۸. آسیاب (۱۸۹۶) ۹. آتش قربانیان (۱۹۰۳) ۱۰. مسافران جهان (۱۹۱۰)</p>	<p>For his varied and rich poetry, which is inspired by lofty ideals .</p> <p>بخاطر اشعار متنوع و غنی او ، که از آرمان‌های والا الهام گرفته است.</p>	<p>1 Karl Adolf Gjellerup کارل آدولف گلروپ دانمارکی رمان‌نویس (۱۸۵۷ - ۱۹۱۹)</p> 	
<p>۱. تصاویر روستا (۱۸۸۳) ۲. عشق جوان (۱۸۸۵) ۳. ابرها (۱۸۹۰) ۴. سرزمین موعود (کتاب سه بخشی) (۵ - ۱۸۹۱) ۵. غزل‌ها (۱۸۹۶) ۶. شهردار هوک و همسرش (۱۹۰۵) ۷. مهمانی سلطنتی (۱۹۰۸) ۸. قلمرو مردگان (۱۹۱۶) ۹. بهشت بشر (۱۹۲۷) ۱۰. خاطرات (۵ جلد) (۴۳-۱۹۳۳)</p>	<p>For his authentic descriptions of present-day life in Denmark.</p> <p>به خاطر توصیف موفق زندگی معاصر دانمارک.</p>	<p>2 Henrik Pontoppidan هنریک پونتوپیدان دانمارکی رمان‌نویس (۱۸۵۷ - ۱۹۴۳)</p> 	
<p>۱. سفر زیارتی و سال‌های آوارگی (۱۸۸۸) ۲. نسانس (مقاله) (۱۸۸۹) ۳. منظمه‌ها (۱۸۹۵) ۴. مردان چارلز (داستان‌های تاریخی) (۱۸۹۸) ۵. تفکرات و یادداشت‌ها (۱۸۹۹) ۶. جورج قدیس و اژدها (۱۹۰۰) ۷. سفر زیارتی قدسیه بریگیتا (۱۹۰۱) ۸. یک خلق (۱۹۰۲) ۹. نجوهای جنگل (۱۹۰۴) ۱۰. درخت فولکونگ‌ها (دو جلد) (۷ - ۱۹۰۵)</p>	<p>In recognition of his significance as the leading representative of a new era in our literature.</p> <p>در تأیید اهمیت ایشان به عنوان نماینده پیشتاز دوران نوینی در ادبیات ما</p>	<p>Karl Gustaf Verner VonHeidenstam کارل گوستاف ورنرفون هیدنستام سوئدی / شاعر (۱۸۵۹ - ۱۹۴۰)</p> 	<p>۱۹۱۶</p>
<p>۱. منشأ تئاتر تغزلی (۱۸۹۵) ۲. پیروزی منطق (۱۸۹۹) ۳. زندگی‌نامه‌های بتهون، هندل، میکلانژ ، فرانسوا میه و تولستوی (در کتاب‌های جداگانه) (۱۱-۱۹۰۳) ۴. ژان کریستف (۱۰ جلد) (۱۲ - ۱۹۰۴) ۵. موسیقیدانان گذشته (۱۹۰۸) ۶. موسیقیدانان معاصر (۱۹۰۸) ۷. تئاتر انقلاب (۱۹۰۹) ۸. کولا برونیون (۱۹۱۷) ۹. جان شیفته (۷ جلد) (۳۳ - ۱۹۲۲) ۱۰. بازی عشق و زندگی (۱۹۲۵)</p>	<p>As a tribute to the lofty idealism of his literary production and to the sympathy and love of truth with which he has described different types of human beings.</p> <p>جهت ادای احترام به آرمان‌گرایی آثار ادبی او و ستایش از همدردی و عشق به حقیقتی که با آن به توصیف آدمیان گوناگون پرداخته است.</p>	<p>Romain Rolland رومن رولان فرانسوی رمان‌نویس (۱۸۶۶ - ۱۹۴۴)</p> 	<p>۱۹۱۵</p>

The prize money for 1914 was allocated to the special Fund of this prize section. پول جایزه ۱۹۱۴ به صندوق ویژه این بخش از اهدای جایزه [ادبیات] اختصاص یافت.		۱۹۱۴
<p>۱. گیتانجالی (۱۹۱۰) ۲. باغبان (۱۹۱۳) ۳. ماه نو (۱۹۱۳) ۴. بیستخانه (۱۹۱۴) ۵. گردش بهار (۱۹۱۷) ۶. چیترا (۱۹۱۷) ۷. شخصیت (۱۹۱۷) ۸. ملی‌گرایی (۱۹۱۷) ۹. وطن و جهان (۱۹۱۹) ۱۰. خزرهره‌های سرخ (۱۹۲۴)</p>	<p>Because of his profoundly sensitive, fresh and beautiful verse, by which, with consummate skill, he has made his poetic thought, expressed in his own English words, a part of the literature of the west.</p> <p>به علت اشعار فوق العاده احساسی، زیبا و شاداب او که توسط آنها با مهارتی کامل، تفکر شاعرانه خود را بنا نهاده و با واژگان انگلیسی ویژه خود [ترجمه آنها] بخشی از ادبیات مغرب زمین را بیان کرده است.</p>	<p>Rabindranath Tagore ایندرانات تاگور هندی نویسنده / شاعرو نمایشنامه‌نویس (۱۸۶۱-۱۹۴۱)</p> 
<p>۱. بیش از سپیده‌دم (۱۸۸۹) ۲. یافندگان (۱۸۹۲) ۳. کمدی پالتوی پوست سگ آبی (۱۸۹۳) ۴. ناقوس نابودشده (۱۸۹۶) ۵. همنشل ارابه ران (۱۸۹۸) ۶. هاینریش تیره بخت (۱۹۰۲) ۷. رزیرنت (۱۹۰۳) ۸. بهار یونان (۱۹۰۸) ۹. موش صحرائی (۱۹۱۱) ۱۰. مجموعه آثار (۱۷ جلد) (۱۹۴۲)</p>	<p>Primarily in recognition of his fruitful, varied and outstanding production in the realm of dramatic art.</p> <p>عمدتاً در تأیید آفرینه‌های مثمر، گوناگون و برجسته او در قلمرو هنر نمایش.</p>	<p>Gerhart Johann Robert Hauptmann گرهارت یوهان هاوپتمان آلمانی نمایشنامه‌نویس (۱۸۶۲-۱۹۴۶)</p> 
<p>۱. پلتاس و ملیزاند (۱۸۹۲) ۲. خرد و سرنوشت (۱۸۹۸) ۳. گلخانه‌های گرم (۱۸۹۹) ۴. زندگی زنبوران عسل (۱۹۰۱) ۵. مونا وانا (۱۹۰۲) ۶. معبد مدفون (۱۹۰۲) ۷. هوش گلها (۱۹۰۷) ۸. پرنده آبی (۱۹۰۸) ۹. موریانه (۱۹۲۶) ۱۰. دنیای دیگر (۱۹۴۲)</p>	<p>In appreciation of his many-sided literary activities, and especially of his dramatic works, which are distinguished by a wealth of imagination and by a poetic fancy, which reveals, sometimes in the guise of a fairy tale, a deep inspiration, while in a mysterious way they appeal to the readers' own feelings and stimulate their imagination.</p> <p>در پاسداشت فعالیت های ادبی چند بعدی، و بویژه آثار نمایشی او، که با غنای تخیل و تصویری شاعرانه، گاهی در قالب افسانه‌ای الهام ژرفی را آشکار می‌کند، و در عین حال به طور اسرارآمیزی، با جذابیت برای احساس خوانندگان، سبب برانگیختن تخیلات آنها می‌شود.</p>	<p>Count Maurice Marie Bernhard Maeterlinck کنت موریس پولیدورماری برنارد مترلینک بلژیکی نمایشنامه نویس (۱۸۶۲-۱۹۴۹)</p> 

<p>۱. آریابایا (۱۸۵۵) ۲. خشم (۱۸۵۵) ۳. دختران تربی (۱۸۵۸) ۴. آثار نمایشی (۳۶ جلد) (۱۸۶۴ - ۱۹۰۵) ۵. گنجینه حکایات و داستان‌های آلمان (۲۴ جلد) (۷۶ - ۱۸۷۱) ۶. مجموعه آثار (۳۶ جلد) (۱۸۷۱ - ۱۹۱۰) ۷. بچه‌های دنیا (۳ جلد) (۱۸۷۳) ۸. در بهشت برین (۱۸۷۵) ۹. مرلین (۱۸۹۲)</p>	<p>As a tribute to the consummate artistry, permeated with idealism, which he has demonstrated during his long productive career as a lyric poet, dramatist, novelist and writer of world-renowned short stories. به پاس ذوق هنری کامل، آغشته با آرمان‌گرایی که در دوران زندگی طولانی پرثمرش به عنوان غزلسرا، نمایشنامه‌نگار، رمان‌نویس و نویسنده داستان‌های کوتاهی که در جهان شهره است و [این ذوق هنری] در این آثار تجلی یافته است.</p>	<p>Paul Johann Ludwig Heyse پاول یوهان لودویگ [فون] هایزه آلمانی شاعر و فیلسوف (۱۸۳۰ - ۱۹۱۴)</p> 	<p>۱۹۱۰</p>
<p>۱. افسانه معجزات مسیح (۱۸۹۷) ۲. معجزات ضد مسیح (۱۸۹۹) ۳. ارض مقدس (۱۹۰۲) ۴. ماجراهای شگفت‌انگیز نیلس (۱۹۰۶) ۵. دختری از باغچه باتلاقی (۱۹۰۸) ۶. امپراتور پرتغال (۱۹۱۴) ۷. خاطرات (چندین جلد) (۳۲ - ۱۹۲۲) ۸. آنا اسوارد (۱۹۲۸) ۹. خاطرات کودکی من (۱۹۳۰) ۱۰. حلقه ژنرال (۱۹۲۵)</p>	<p>In appreciation of the lofty idealism, vivid imagination and spiritual perception that characterize her writings. برای قدرشناسی از آرمان‌گرایی شکوهمند، تخیلات بارز و درک روحانی ویژه آثار او .</p>	<p>Selma Ottilia Lovisa Lagerlof سلما اوتیلیا لویزا لاکرلف سوئدی رمان‌نویس (۱۸۵۸ - ۱۹۴۰)</p> 	<p>۱۹۰۹</p>
<p>۱. حقیقت مذهب (۱۹۰۱) ۲. مسائل اصلی فلسفه معاصر (۱۹۰۷) ۳. بنیان‌ها و آرمان‌های زندگی (۱۹۰۷) ۴. مقدمه‌ای بر فلسفه ذهن (۱۹۰۸) ۵. معنی و ارزش زندگی (۱۹۰۸) ۶. جریان‌های اصلی تفکر مدرن (۱۹۰۸) ۷. زندگی روح (۱۹۰۹) ۸. مذهب و زندگی (۱۹۱۱) ۹. بازگشت به مذهب (۱۹۱۲) ۱۰. مجموعه مقالات (۱۹۱۴)</p>	<p>In recognition of his earnest search for truth , his penetrating power of thought , his wide range of vision and the warmth and strength in presentation with which in his numerous works he has vindicated and developed an idealistic philosophy of life. به پاس پژوهش صادقانه او به منظور حقیقت‌یابی و توانایی تفکر نافذ، بینش وسیع ، شور و قدرت ارائه مطالبی که در آثار متعددش به بسط و اثبات فلسفه آرمان‌گرایانه زندگی توفیق یافته است.</p>	<p>Rudolf Christoph Eucken رودولف کریستوف اویکن آلمانی فیلسوف (۱۸۴۶ - ۱۹۲۶)</p> 	<p>۱۹۰۸</p>
<p>۱. داستان‌های بی‌پرده تپه‌ها (۱۸۸۸) ۲. سه سرباز (۱۸۸۸) ۳. کتاب جنگل (۱۸۹۴) ۴. دومین کتاب جنگل (۱۸۹۵) ۵. هفت دریا (۱۸۹۶) ۶. فرماندهان دلیر (۱۸۹۷) ۷. استالکی و شرکا (۱۸۹۹) ۸. کیم (۱۹۰۱) ۹. مجموعه اشعار (۱۹۳۰) ۱۰. محدودیت‌ها و تکرار مکررات (۱۹۳۲)</p>	<p>In consideration of the power of observation , originality of imagination , virility of ideas and remarkable talent for narration which characterize the creations of this world- famous author. با نظر داشت قدرت مشاهده، اصالت تخیل، عقاید نیرومند و ذکاوت ستودنی روایتگری او، که فصل تمایز آفرینه‌های این نویسنده شهره جهانی است.</p>	<p>Rudyard Kipling رادیرد (جوزف) کیپلینگ انگلیسی شاعر و رمان‌نویس (۱۸۶۵ - ۱۹۳۶)</p> 	<p>۱۹۰۷</p>

سال	نام برنده نوبل ادبیات	علت اهدا	آثار
۱۹۰۶	<p>Giosue Carducci جوزوئه کاردوتچی ایتالیایی / شاعر (۱۸۳۵ - ۱۹۰۷)</p> 	<p>Not only in consideration of his deep learning and critical research, but above all as a tribute to the creative energy, freshness of style, and lyrical force which characterize his poetic masterpiece.</p> <p>نه تنها به پاس دانش ژرف و پژوهش انتقادی او، بلکه بیش از همه به منظور پاسداشت توان خلاق، بدعت سبک و قدرت تغزلی وی که سروده‌های شاهکارش را مشخص می‌کند.</p>	<p>۱. سرود نیایش شیطان (۱۸۶۵) ۲. سبک و سنگین (مجموعه اشعار) (۱۸۶۸) ۳. اشعار جدید (۱۸۷۳) ۴. مطالعات ادبی (۱۸۷۴) ۵. طرح‌های انتقادی و مباحثات ادبی (۱۸۷۶) ۶. چرکامه‌های وحشی (۱۸۷۷) ۷. قافیه‌های بدیع (۱۸۷۷) ۸. قصاید وحشی (۱۸۸۲) ۹. اشعار نو (۱۸۸۹) ۱۰. وزن و قافیه (۱۸۹۸)</p>
۱۹۰۵	<p>Henryk Sienkiewicz هنریک شینکیویچ لهستانی رمان‌نویس (۱۸۴۶ - ۱۹۱۶)</p> 	<p>Because of his outstanding merits as an epic writer.</p> <p>به علت شایستگی‌های ممتازش در حماسه‌سرایی.</p>	<p>۱. طرح‌های زغالی (۱۸۷۷) ۲. یانگوی خنیگر (۱۸۷۹) ۳. نگهبان فانوس دریایی (۱۸۸۲) ۴. آتش و شمشیر (۱۸۸۳) ۵. طوفان نوح (۱۸۸۶) ۶. بیان میخال (میکال) (۱۸۸۷) ۷. بیاتید از او پیروی کنیم (۱۸۹۲) ۸. فرزندان خاک (۱۸۹۴) ۹. کوئووادیس (۱۸۹۶) ۱۰. مجموعه آثار (۶۰ جلد) (۵۵ - ۱۹۴۸)</p>
۱۹۰۴	<p>Frederic Mistral فردریک میسترال فرانسوی / شاعر (۱۸۳۰ - ۱۹۱۴)</p> 	<p>The prize was divided equally between: 1-Frederic Mistral and 2-Jose Echegaray Eizaguirre این جایزه بطور مساوی بین دو نفر تقسیم شد: ۱- فردریک میسترال / فرانسوی / شاعر ۲- خوسه اچگارای ایزه گوئره / اسپانیایی / نمایشنامه‌نویس</p> <p>In recognition of the fresh originality and true inspiration of his poetic production, which faithfully reflects the natural scenery and native spirit of his people, and, in addition, his significant work as a provençal philologist.</p> <p>به منظور پاسداشت اصالت شاداب و الهام حقیقی آفرینه‌های شعریش که با وفاداری انعکاس‌گر چشم‌انداز طبیعی و روح مردم اوست و بعلاوه [به پاس] اثر والای او، واژه‌شناسی زبان پرووانسی.</p>	<p>۱. رمان منظوم میریو (۱۸۵۹) ۲. منظومه کالندا (۱۸۶۷) ۳. منظومه جزایر طلا (۱۸۷۵) ۴. گنجینه فلیبریژ (۱۸۷۹) ۵. فرهنگ لغت پرووانسی (۸۶ - ۱۸۷۹) ۶. مجموعه اشعار نرتو (۱۸۸۴) ۷. ملکه ژن (۱۸۹۰) ۸. اشعار گل‌سرخ (۱۸۹۷) ۹. شعر رود رُن (۱۸۹۷) ۱۰. خاطرات میسترال (۱۹۰۶)</p>

<p>۱. دختر حرامزاده (۱۸۶۵) ۲. کتاب محاسبات (۱۸۷۴) ۳. شب آخر (۱۸۷۴) ۴. همسر مرد انتقامجو (۱۸۷۴) ۵. قیضه شمشیر (۱۸۷۵) ۶. دیوانه یا قدیس؟ (۱۸۷۷) ۷. میخ چوبی و صلیب (۱۸۷۸) ۸. الگران گالتوتو (۱۸۸۱) ۹. تداخل وظایف (۱۸۸۲) ۱۰. زن آشفته (۱۹۰۴)</p>	<p>In recognition of the numerous and brilliant compositions which, in an individual and original manner, have revived the tradition of the Spanish drama.</p> <p>جهت پاسداشت تألیفات مشعشع و متعدد او که به گونه‌ای اصیل و یگانه، سنن بزرگ نمایشنامه اسپانیایی را احیا کرده است.</p>	<p>2 Jose Echegaray Eizaguirre خوسه اچگارای ایزه گوئرّه اسپانیایی نمایشنامه‌نویس (۱۹۱۶ - ۱۸۳۲)</p> 	
<p>۱. میان نبردها (۱۸۵۷) ۲. تپه آفتابرو (۱۸۵۷) ۳. پسرک خوشحال (۱۸۶۰) ۴. سیگورد سلمبه (۱۸۶۲) ۵. سردبیر (۱۸۷۵) ۶. مورشکسته (۱۸۷۵) ۷. سلطان (۱۸۷۷) ۸. جنگ تن به تن (۱۸۸۳) ۹. در راه خدا (۱۸۸۹) ۱۰. ماورای قدرت بشر (۱۸۹۵)</p>	<p>As a tribute to his noble, magnificent and versatile Poetry, which has always been distinguished by both the freshness of its inspiration and the rare purity of its spirit?</p> <p>به پاس سروده‌های شکوهمند، اصیل و روانش، که با طراوت الهام و روح پاک، جاودانه ممتاز شناخته شده است.</p>	<p>Bjornstjerne Martinus Bjornson بیورنستیرنه ماریوس بیورنسون نروژی شاعر و رمان‌نویس نمایشنامه‌نویس (۱۹۱۰ - ۱۸۳۲)</p> 	<p>۱۹۰۲</p>
<p>۱. کتاب غزل سه دوست (۱۸۴۳) ۲. تاریخ رم (جلد ۱ - ۳) (۵۶ - ۱۸۴۵) ۳. مجموعه آثار نسخ خطی لاتینی (۱۹۵۹ - ۱۸۶۷) ۴. قانون مشروطه روم (۸۸ - ۱۸۷۱) ۵. تاریخ رم (جلد ۵) (۱۸۸۵) (جلد ۴، ناتمام ماند) ۶. قانون جنایی روم (۱۸۹۹)</p>	<p>The greatest living master of the art of historical writing, with special reference to his monumental work, "A History of Rome"</p> <p>بزرگ‌ترین استاد زنده هنر تاریخ‌نگاری، با نظرداشت ویژه اثر ماندگارش «تاریخ رم»</p>	<p>Christian Matthias Theodor Mommsen کریستیان ماتیاس تئودور مومزن آلمانی / مورخ (۱۹۰۳ - ۱۸۱۷)</p> 	<p>۱۹۰۲</p>
<p>۱. قطعات و اشعار (۱۸۶۵) ۲. بلایا (۱۸۶۶) ۳. تنهایی‌ها (۱۸۶۹) ۴. سرنوشت‌ها (۱۸۷۲) ۵. شورش گل‌ها (۱۸۷۲) ۶. فرانسه (۱۸۷۴) ۷. مهربانی‌های بیپوده (۱۸۷۵) ۸. عدالت (۱۸۷۸) ۹. بیان در هنرهای زیبا (۱۸۸۳) ۱۰. تأملاتی در فن شعر (۱۸۹۲)</p>	<p>In special recognition of his poetic composition, that gives evidence of lofty idealism, artistic perfection and a rare combination of the qualities of both heart and intellect.</p> <p>بویژه به پاس ترکیب شعری او، که شاهد آرمان‌گرایی متعالی، کمال هنری و ترکیب نادر کیفیات خرد و احساس است.</p>	<p>Sully Prudhomme سولی پرودوم (زنه فرانسوا آرمان) فرانسوی شاعر (۱۹۰۷ - ۱۸۳۹)</p> 	<p>۱۹۰۱</p>

* کارشناس ارشد زبان‌شناسی همگانی

منابع و مأخذ:

۱- سیدحسینی، رضا، فرهنگ آثار: معرفی آثار مکتوب ملل جهان از آغاز تا امروز، تهران: سروش (انتشارات صدا و سیما)، ۱۳۷۸، جلد ۶

۲- مصاحب، غلامحسین و دیگران، دایرةالمعارف فارسی، مجلد ۳ - ۱، تهران، شرکت سهامی کتاب‌های جیبی، ۱۳۸۰.

۳- معین، محمد، فرهنگ فارسی، مجلد ۶ - ۵، تهران، امیرکبیر، چاپ بیستم، ۱۳۸۲.

4- Agneta Wallin Levinovitz and Nils Ringertz, eds("The Nobel Prize: The First 100 Years", Imperial College Press and World Scientific Publishing Co. Pte. Ltd., 2001.

5- Abrams.M.,H.,General Editor:Norton Anthology of English Literature,Vol.2 the Twentieth Century, by aiches.w.w.Norton Company .Inc.U.S.A.1968.

6- Drabble.Margaret(ed.) The Oxford Companion to English Literature, Sixth edition, Revised(2006).

7- Encyclopedia Britannica Deluxe Edition 2004 CD-ROM.

8- Encyclopedia Britannica Student Edition 2003 CD-ROM.

9- Esp mrak,K. The Nobel Prize in Literature. A Study of Criteria behind the Choices. G.K.Hall & Co., Boston (1991).

10- <http://nobelprize.org/literature/articles/espmark/index.html>.

11- <http://nobelprize.org/nobelweb/index.html>.


12- http://nobelprize.org/nobel_prizes/literature.

دوريس لسينگ، برنده نوبل ادبی ۲۰۰۷

اگر کسانی یک سال بعد آثار تمدن غرب را یافته، مجسمه‌های ساخت اوچیتن را پیدا کنند، نتیجه خواهند گرفت که ما وحشی بوده‌ایم.

دوريس لسينگ

«دوريس لسينگ» بریتانیایی متولد ایران (کرمانشاه / ۱۹۱۹) برنده جایزه نوبل ادبیات ۲۰۰۷ شد. این خبر هنگامی منتشر شد که نمونه‌های نهایی نشریه «کتاب ماه ادبیات» آماده چاپ بود. مشخصات اجمالي برنده امسال جایزه نوبل برای تکمیل شدن جدول برندگان در انتهای این مقاله گنجانده می‌شود تا در فرصت مناسب، در گفتاری تفصیلی، بیشتر به تجربیات ادبی «دوريس لسينگ» برنده جایزه نوبل ادبی ۲۰۰۷ بپردازیم.

<p>۱. گیاه سرود می‌خواند (۱۹۵۰) ۲. داستانهای آفریقایی (۱۹۵۱) ۳. فرزندان خشونت (۵ رمان) (۱۹۵۲ - ۱۹۶۹) ۴. عزیزیت به وطن (۱۹۵۷) ۵. دفتر چه طلایی (۱۹۶۲) ۶. تابستان قبل از ظلمات (۱۹۷۳) ۷. ازدواج میان مناطق سه ، چهار و پنج (۱۹۸۰) ۸. تروزیست ماهر (۱۹۸۵) ۹. فرزند پنجم (۱۹۸۸) ۱۰. زیر پوست من (۱۹۹۴) ۱۱. بن ، در جهان (۲۰۰۰) ۱۲. شیرین ترین رؤیا (۲۰۰۱) ۱۳. ماجرای زوال دان و دخترمارتا و سگ برقی (۲۰۰۵) ۱۴. رختنه (۲۰۰۷)</p>	<p><i>That epicist of the female experience , who with scepticism , fire and visionary power has subjected a divided civilization to scrutiny .</i></p> <p>آن حماسه‌آفرین تجربیات زنانه ، که با شکاکیت ، دوراندیشی ، اشتیاق و قدرت تخیلی ، تمدن متشتتی را موشکافانه منقاد کرده است.</p>	<p>Doris Lessing دوريس لسينگ انگلیسی (متولد ایران) رمان نویس (۱۹۱۹ -)</p> 
--	---	---